

## **2015 Third Quarter Newsletter**

### **Interpreter Educator Received ISG Research Funding**

The ISG Board is pleased to announce the award of a \$400 grant to partially fund the PhD. research project of Ms. Rachel Herring. The focus of her research is on the understanding of interpreter skills acquisition and effective training methodology.

Ms. Herring is a faculty member of the Program in Translation and Interpreting at Century College. She also has been a trainer of numerous workshops that provided continuing education credits to practicing interpreters in Minnesota.

### **ISG Hosted HIPAA/HITECH Seminar on September 26, 2015**

Thirty one ISG members attended the training seminar “HIPAA Privacy Rule and HITECH Act: How They Affect Interpreters’ Work and Conduct”. Attendees received 0.15 CEUs (1.5 contact hours) for attending this free seminar.

We thank Teresa Julkowski for the informative seminar. Ms. Julkowski is the Vice President of Compliance and Internal Audit at UCare. Her presentation is posted on the ISG website <http://www.isgmidwest.org>. The following are a few examples of written comments by attendees from the training survey:

- “Great presentation and great topic! Very informative and interesting.”
- “The presenter was very thorough and the information she shared was relevant.”
- “Very well done. The presenter knew the material inside and out-thoroughly.”

### **Spoken Language Healthcare Interpreter Registry Bill Discussion**

Immediately after the HIPAA/HITECH seminar, ISG held a presentation and discussion on the Spoken Language Healthcare Interpreter Registry senate bill SF2177 and its companion house bill HF2345. ISG would like to keep this issue at the forefront of all interpreting stakeholders' mind. The ISG website “Legislation” page has the full text of the bills. Please review the documents to thoroughly understand what are the proposed provisions.

ISG also would like to encourage stakeholders to thoroughly review the 2015 MDH report “Interpreting in Health Care Settings: Recommendations for a Tiered Registry”.

<http://www.health.state.mn.us/divs/opa/2015interpreterrpt.pdf>

The report includes the rationales for the proposed 4-tiered registry to identify different levels of interpreter qualifications, and the need of a flexible registry system to ensure access to interpreters of uncommon languages in Minnesota.

## **ISG December 10<sup>th</sup> Annual Meeting and Election of 2016 Board of Directors**

Election of the 2016 Board of Directors will be held at the December 10<sup>th</sup> Annual Meeting. Call for Nomination will be sent to ISG members in the coming weeks. Members are encouraged to check the ISG website for the confirmed time and location of the Annual Meeting.

## **Flu Vaccination**

The flu season is fast approaching. A medical interpreter is part of the health care team. Please get vaccinated for the flu early in the season to protect yourself, patients, and colleagues. For more information, please go to these websites:

- <http://www.cdc.gov/flu/protect/keyfacts.htm>
- <http://www.flu.gov/prevention-vaccination/vaccination/>

## **Certified Medical Interpreters in MN**

National certification are available through two credentialing bodies:

- The National Board for the Certification of Medical Interpreters (NBCMI), <http://www.certifiedmedicalinterpreters.org>. The awarded certification is CMI (Certified Medical Interpreter). To date, there are 1564 CMIs nationally, of which there are sixty-six from the state of MN.
- The Certification Commission of Healthcare Interpreters (CCHI), <http://www.cchicertification.org/>. The awarded certification is CHI (Certified HealthCare Interpreter). The number of CHI is not readily available.

## **Continuing Education for Medical Interpreters**

There is a multitude of ways to obtain continuing education. ISG offers workshops and seminar with attached CEUs. The Upper Midwest Translators and Interpreters Association, <http://www.umtia.org>, also offers in person trainings. Alternatively, interpreters can receive on-line training offered by the NBCMI and CCHI:

- <http://www.imiaweb.org/education/learningseries.asp>
- <http://www.ceapcchi.org/FindAProvider>
- <http://reach-diversity.com/training-lounge-for-interpreters.html>